

# VÖLKLINGER

**Edmund Barth**



MALER- UND LACKIERMEISTER

Telefon: (06898) 8 15 90

E-Mail: edmund.barth@yahoo.fr

**HOCHWERTIGE ANSTRICHSYSTEME**

Ausführung sämtlicher Maler-, Tapezier-, Glasgewebe- u. Lackierarbeiten. Verlegung von Teppichböden.

Eigener Gerüstbau - Familientradition seit 1955  
In der Pottaschdell 23 - 66333 Völklingen

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER  
BALZERT**

Januar 2014 - Nr. 01 - 45. Jahrgang

Seit  
**1959**  
Kompetenz  
und  
Zuverlässigkeit

**Günther  
Kassel**  
GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898 / 32655

**Geldverschwender**

kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**MUST**  
service

Ecke Gartenstraße

Hohenzollernstraße 45

66333 Völklingen

Tel. 0 68 98 / 2 91 92

Fax: 0 68 98 / 1 67 76

Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

**In eigener  
Sache**



**An alle Vereine und Verbände,**  
ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:

[texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de)

**Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn**

Telefon: (06898) 85 24 53  
Fax: (06898) 85 24 55

# stadtbrille

**Neujahrsempfang  
der CDU-Stadtratsfraktion Völklingen**



**CDU** (J.K.) Am 10. Januar lud die CDU Stadtratsfraktion Völklingen zu ihrem traditionellen Neujahrsempfang in die Kulturhalle Wehrden ein. Viele Mitglieder und Mandatsträger der CDU waren der Einladung der Stadtratsfraktion gefolgt. Und so konnte sich Stefan Rabel auch in diesem Jahr wieder über ein gut gefülltes Haus freuen. Im Übrigen beging die CDU-Stadtratsfraktion die Veranstaltung bereits zum 20. Mal. In seiner Laudatio begrüßte Rabel neben dem Ehrengast aus der CDU-Landtagsfraktion, Klaus Meiser, vor allem jene Gäste, die sich zum Teil beruflich aber auch vor allem eh-

renamtlich für das Gemeinwohl in Völklingen einsetzen. „Akteure des öffentlichen Lebens, auch stellvertretend für ganze Gruppen, die mit ihrem Beitrag das Gemeinwesen für die Stadt Völklingen voranbringen“, so Stefan Rabel: Die vielen ehrenamtlichen Mitarbeiter/Innen der zahlreichen Vereine, den Hilfsdiensten wie Feuerwehr, THW oder DRK, den Kirchen und Religionsgemeinschaften sowie den Vertretern der Schulen und Kitas wie auch den Wirtschaftsverbänden. Beim Rückblick auf das vergangene Jahr ließ der Fraktionsvorsitzende kurz die konstruktive Zusammenarbeit der GroKo auf Landesebene Revue passieren und verwies auf die Tatsache, dass auch die GroKo auf Bundesebene einschneidende Auswirkung auf das Saarland haben wird. Was die Arbeit im Stadtrat Völklingen angehe, lobte Rabel die laut Norbert Moy bezeichnete „wilde Ehe“ zwischen CDU und SPD. „Es freut mich“, so Rabel „heute Abend auch den Völklinger SPD-Fraktionsvorsitzenden Erik Kuhn unter unseren Gästen begrüßen zu dürfen. „Hier

**Bit am Markt Völklingen**

Unser Pils - ein Genuss für den Kenner

• Beachten Sie unsere Speisekarte •

**Frühstück ab 3,90 €**

**jeden Samstag Suppe 3,90 €**

Nachschlag kostenlos

Seit 1985 im Familienbesitz

ist eine funktionierende konstruktive Zusammenarbeit entstanden, die für ein vertrauensvolles und geordnetes wie auch ein stabiles Verhältnis geführt hat. Diese Zusammenarbeit war Voraussetzung für weitreichend wichtige, zum Teil existenzielle Entscheidungen konstruktiv auf den Weg zu bringen"; dies solle auch für die Zukunft so sein, so Rabel. Auch auf die prekäre Finanzsituation mit ihren schmerzhaften Einsparungen, Abgabenerhöhungen oder auch weiteren Hallennutzungsgebühren für Bürger und Vereine ging der Fraktionsvorsitzende ein. Man wolle sich nicht, so Rabel „das Heft vom Land aus der Hand nehmen lassen“. Und so muss jeder Versuch unternommen werden, die Auflagen des harten Sparkurses des Landes und der Kommunalaufsicht einzuhalten. „Trotz Einsparungen ist es aber wichtig, dass auch weiterhin Spielräume für Zukunftsprojekte und Zukunftsinvestitionen wie z.B. das City-Center erhalten bleiben sollten, wenn auch in einer abgespeckten Version“. Auch Oberbürgermeister Klaus Lorig ging in seiner anschließenden Rede unter anderem näher auf dieses Thema ein. Was den bevorstehenden kommunalen Wahlkampf der CDU Völklingen im Mai dieses Jahres angehe, „so sei gesagt, er wird fair und sachlich sein“. „Es werde keine persönliche Angriffe geben, auch keine falschen Versprechungen oder Traumtänzereien, stattdessen klare Worte mit realisierbaren Vorstellungen und Ideen“. Im Anschluss der Ansprachen von OB Klaus Lorig und dem Vorsitzenden der CDU-Landtagsfraktion Klaus Meiser ging man zu den Ehrungen für vorbildliches Engagement über. So wurden Frau Claudia Nicoletzki, Weltmeisterin über die 100-Meter-Distanz und Vize-Weltmeisterin über die 200-Meter Distanz bei den Leichtathletik-Weltmeisterschaften für Menschen mit Behinderungen in Lyon 2013, für ihr sportliches Engagement, Herrn Uwe Halfmann, Trainer und Betreuer der B-Junioren der Sportfreunde Heidstock für vorbildliches ehrenamtliches Engagement in der Jugendarbeit der Sportfreunde Heidstock geehrt. Sie wurden 2013 Hallen-Saarlandmeister beim Sparkassen-Jugendcup sowie 2010 und 2012 Saarlandmeister in der Verbandsliga. Weiter wurden für ihr vorbildliches ehrenamtliches Engagement in der Kinder- und Jugendbetreuung beim Kinderschutzbund Völklingen die Damen, Frau Elke Schneider, Frau Gabi Schaefer, Frau Christine Jungblut, Frau Gisela Wolf (in Abwesenheit) wie auch Herr Gernot Richter mit der Urkunde für das Ehrenamt und schönen Blumensträußen geehrt. Im Anschluss hatten die Besucher die Möglichkeit das Vorgetragene miteinander, aber auch mit dem OB und den Mandatsträgern zu diskutieren. Für das leibliche Wohl hatte die CDU-Fraktion Völklingen natürlich bestens gesorgt, und der Künstler Memphis eröffnete die Veranstaltung mit Gitarrenspiel und Gesang.

## Interkommunale Zusammenarbeit zwischen Völklingen, Großrosseln und Püttlingen gewinnt an Fahrt

Die Räte der drei Nachbarkommunen hatten im Rahmen der vertraglich vereinbarten interkommunalen Kooperation zur Projektsteuerung eine Lenkungsgruppe eingesetzt. Diese hat am 5. November dieses Jahres für insgesamt fünf Themenfelder die Einsetzung von Arbeitsgruppen unter Führung jeweils eines der Kooperationspartner empfehlend beschlossen. Der Stadtrat Völklingen wiederum ist in seiner Sitzung am 27. November den Beschlüssen der Lenkungsgruppe einstimmig gefolgt. In der ersten Arbeitsgruppe, die eingesetzt wurde, sollen die „EDV-Strukturen“ der Gemeinde- und Stadtverwaltungen untersucht werden. In der zweiten eingesetzten Arbeitsgruppe wird eine mögliche Zusammenarbeit im Bereich der Grünflächenpflege überprüft. Beschlossen wurde drittens, eine gemeinsame Arbeitsgruppe unter Leitung eines von der Stadt Völklingen benannten Mitarbeiters zur Erarbeitung von Lösungsvorschlägen im Hinblick auf eine Zusammenarbeit der drei Kommunen im Bereich Tourismus einzurichten. Unter Leitung der Stadt Püttlingen wird viertens eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die Lösungsvorschläge im Hinblick auf eine Kooperation der drei Nachbarkommunen im Bereich der Bezügeabrechnung für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter erarbeiten soll. Das fünfte und

letzte Thema, dem sich die drei Kommunen mittels einer weiteren Arbeitsgruppe unter Leitung der Stadt Püttlingen zuwenden werden, ist eine mögliche Zusammenarbeit der jeweiligen Standesämter. Die drei Kommunen und deren Verwaltungschefs haben sich für die Untersuchung möglicher Kooperationsfelder einen ambitionierten Zeitplan gesetzt. Dazu Oberbürgermeister Klaus Lorig: „In allen fünf Themenfeldern und Arbeitsgruppen sollen bereits bis Ende März 2014 Abschlussberichte gefertigt werden und der Lenkungsgruppe interkommunale Zusammenarbeit zugeleitet werden. Erklärtes Ziel der Kooperation ist es, sinnvolle Felder ausfindig zu machen, die auf Dauer für die jeweils beteiligten Kommunen zu spürbaren Entlastungen der angespannten Haushalte führen.“

## Faschingskostüm-Basar des TV Hostenbach am Mittwoch, 29.01.2014

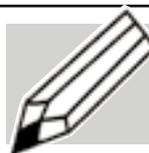


Die Frauen des TV Hostenbach haben durch ihre Teilnahme an Faschingsumzügen und Durchführung eigener und überregionaler großer Faschingsveranstaltungen im Saarländischen Turnerbund einen großen Kostümfundus. Platz für Neues muss her. Deshalb veranstaltet man einen großen Faschingskostüm-Basar. Ob für große oder kleine Gruppen oder einzelne „Narren“: Interessenten erwartet eine große Auswahl an überwiegend selbstgeschneiderten Kostümen aus qualitativ hochwertigen Stoffen und dazugehörigen Accessoires zu günstigen Preisen. Ob diese für Straßenkarneval, Hausball oder Kappensitzung benötigt werden, das Angebot ist vielfältig Hampelmann, Koch, Clown, Can-Can.... oder auch nur einen – natürlich besonderen - Zipfelrock für eine vorhandene Leggings – die Auswahl ist groß  
Termin: Mittwoch, 29.01.2014, 16 bis 19 Uhr (Wadgassen-Hostenbach, Turnerhaus am portplatz). Ganz einfach mal vorbeischaun.

Marlies Grunert-Schmitt  
Tel.-Nr. 06898/28484

**SEIT 30 JAHREN**  
Heizung-Bad-Elektro

**Müller GmbH**  
HWK  
Gebäude-Energieberater  
**Heizkesseltausch**  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinsanierung  
Rohrbrüche  
**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) u. [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)  
**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.  
**Nächste Ausgabe:** Nr. 02/2014, 31. Januar 2014  
**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 23. Januar 2013

[www.voelklingerstadtbrille.de](http://www.voelklingerstadtbrille.de)

## Leere Meere volle Teller

Dieser Gedanke war wohl, der den Aufsichtsrat der Stadtwerke Völklingen für das Projekt „Meeresfischzucht im Binnenland“ begeisterte. 2007 stimmten alle damals im Stadtrat vertretenen Fraktionen dem Projekt zu. Die Kernaufgaben von Stadtwerken sind eigentlich die Strom und Gasversorgung und der öffentliche Personennahverkehr. Doch im Strom und Gasgeschäft war kaum Geld zu verdienen. Gleichzeitig kämpfte Völklingen mit dem Strukturwandel. Die Stadtwerke wollten sich durch die energieintensive Fischzuchtanlage selbst die Energienachfrage schaffen, die von den Privathaushalten und gewerblichen Stromverbrauchern nicht kam. Der Baubeginn der Meeresfischzuchtanlage erfolgte Ende April 2009. Die Inbetriebnahme und der Erstbesatz mit Jungfischen war für Mitte 2011 vorgesehen, die ersten Fische sollten ein Jahr später zum Verkauf angeboten werden. Der Bau wurde immer wieder gestoppt, die Inbetriebnahme verzögert. Die klammen Stadtwerke kamen an den Rand des Ruins. Die Stadt, selbst durch dramatische Gewerbesteuererbrüche infolge der Finanzkrise hoch verschuldet, bürgte für ihre Stadtwerke mit mehreren Millionen Euro. Gewisse politische Kreise wollten zu diesem Zeitpunkt die Bürgerschaft verweigern und so die Stadtwerke in die Insolvenz bringen. Inzwischen sind die Fische eingesetzt und die erste Ernte steht bevor. 500 Tonnen Fisch sollen hier dann im Jahr produziert werden. Längerfristig kann die Menge auch noch gesteigert werden. 60,3 Prozent der Anteile an der Meeresfischzucht Völklingen konnten inzwischen an andere Unternehmen für einen Kaufpreis von sechs Millionen veräußert werden. Die Meeresfischzucht Völklingen, eine riskante Unternehmung, scheint sich also zu rechnen. Vielleicht sichert sie sogar das Überleben der Stadtwerke. Wir werden den Geschäftsführer der Stadtwerke an seiner Aussage in einem Interview mit der FAZ messen: „Wir werden mehr Geld aus der Fischzucht verdienen, als unser Verkehrsbetrieb braucht“. Sein Wort in Gottes Ohr, wir die IG Pro Völklingen wünschen dem Geschäftsführer der Stadtwerke und uns Bürgern; „mögen seine Worte in Erfüllung gehen“.

Karl-Heinz Remark

Fraktionsvorsitzender der IG Pro Völklingen.

## TC Heidstock lädt zum Neujahrsempfang



Zum Einstieg ins neue Spieljahr lädt der TC Heidstock alle seine Mitglieder und Freunde zum mittlerweile traditionellen Neujahrsempfang ein. Am Freitag, 17. Januar 2014, wird ab 19:00 Uhr ein gemütliches Beisammensein im Vereinsbistro „Wimbledon“ in der Tennishalle an der Moselstraße angeboten. Erfreulicherweise kann wieder eine Meistermannschaft geehrt werden, und auch einzelne Sportler haben einige Turniersiege und vordere Platzierungen erreicht. Im Vordergrund steht jedoch das zwanglose Gespräch unter Freundinnen und Freunden in netter Runde, für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Werner Michaltzik

## CDU-Völklingen nominiert Kandidaten für Regionalverband



Nachdem die Völklinger Ortsverbände der CDU ihre Kandidaten für Stadtrat und Ortsrat für die Kommunalwahl 2014 überwiegend bereits nominiert haben, traf sich nun der Stadtverbandsvorstand der Völklinger CDU unter der Leitung von Gisela Rink, um die Völklinger Kandidaten für die Regionalversammlung beim Stadtverband Saarbrücken zu küren. Ergänzend zu Peter Walz, der der Regionalversammlung bereits seit 2009 angehört und erneut für dieses Amt antritt, wurde Sabine Pick als Kandidatin nominiert.

Dieter Pick - Pressereferent CDU Völklingen

## Sanitätshaus Keller

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik



Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

## NEU! Neuwagen NEU! NEU! NEU! ...jetzt auch bei uns!!!

Schauen Sie doch mal bei uns rein,  
persönlich oder unter  
[www.mehrmarken.de](http://www.mehrmarken.de)  
und überzeugen Sie sich von der  
großen Auswahl.



## Auto Scheidt GmbH

KFZ-Meisterbetrieb

KFZ- + Karosserie Reparatur - TÜV + AU - Autohandel  
Reifen- und Klimageservice

Industriegebiet Zum Sitters 4 - 66787 Wadgassen  
Telefon: 0 68 34 / 4 65 04

## Jetzt testen!

### 2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motiviert und erfahrene Nachhilfelehrer innen
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS  
INFO-HOTLINE  
8-20 Uhr **0800-19 4 18 08**  
[www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr  
Völklingen • Karl-Janssen-9 • 06898/19418  
Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448358

**Schülerhilfe!**

Im Trauerfall sind wir, wenn Sie es wünschen, in kürzester Zeit bei Ihnen.

**Friede**  
**DUCHENE** GmbH

BESTATTUNGSHAUS  
Geschäftsführerin Susanne Duchene



[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

im Trauerfall Tag und Nacht  
dienstbereit – ohne Zuschlag ☎ **(06898) 41000**

Ihr Bestattungshaus  
– seit über 100 Jahren.



## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

#### Samstag, 18. Januar 2014

16.45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse  
18.00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse

#### Sonntag, 19. Januar 2014

09.15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09.15 Uhr, Christkönig:  
Hochamt  
10.45 Uhr, St. Michael:  
Familiengottesdienst  
10.45 Uhr, St. Paulus:  
Hochamt  
11.00 Uhr, St. Eligius:  
Heilige Messe der italienischen  
Gemeinde  
18.00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

#### Samstag, 25. Januar 2014

18.00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse  
18.00 Uhr, Schmerzhaftes Mutter:  
Vorabendmesse

#### Sonntag, 26. Januar 2014

09.15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09.15 Uhr, Christkönig:  
Hochamt  
10.45 Uhr, St. Michael:  
Familiengottesdienst  
10.45 Uhr, St. Paulus:  
Hochamt  
18.00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

### Ev. Versöhnungs-Kirchengemeinde

#### Sonntag, 19. Januar 2014

10.00 Uhr, Versöhnungskirche:  
Gottesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee

#### Sonntag, 26. Januar 2014

10.15 Uhr, Erlöserkirche:  
Gottesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee

11.15 Uhr, Gemeindezentrum:  
Kindergottesdienst

#### Dienstag, 28. Januar 2014

16.45 Uhr, Altenheim St. Josef:  
Gottesdienst

### Ev.-Freikirch. Gemeinde VK-Heidstock

#### Sonntag, 19. Januar 2014

10.00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstraße:  
Gottesdienst und Kindergruppen  
anschließend HAITI AKTION im  
Gemeindebistro

#### Sonntag, 26. Januar 2014

10.00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstraße:  
Gottesdienst und Kindergruppen  
anschließend Kuchenverkauf für  
Thailand im Gemeindebistro

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen, Bibel-  
treffs, Hauskreise, Glaubenskurse - Termine unter 06898/984355.

## Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert,  
auch nach Feierabend und am Wochenende.

### PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 - 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



**KARWAT**  
Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

#### Samstag, 18.01.2014:

Heidstock-Apotheke, 66333 Völklingen-Heidstock, Gerhardstr. 185  
Telefon: (06898) 81 66 2

#### Sonntag, 19.01.2014:

Marien-Apotheke, 66333 Völklingen-Fürstenhausen, Saarbrücker Str. 62  
Telefon: (06898) 35 39

#### Samstag, 25.01.2014:

Lilien-Apotheke, 66346 Püttlingen-Köllerbach, Hauptstr. 22  
Telefon: (06806) 20 39

#### Sonntag, 26.01.2014:

Alpha-Apotheke, 66333 Völklingen, Poststraße 28  
Telefon: (06898) 23 11 1

#### Samstag, 01.02.2014:

Rats-Apotheke, 66127 Saarbrücken-Klarenthal, Hauptstraße 38  
Telefon: (06898) 31 31 0

#### Sonntag, 02.02.2014:

Warndt-Apotheke, 66333 Völklingen-Lauterbach, Hauptstraße 111  
Telefon: (06802) 12 12



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei .....	110	Stadtwerke Völklingen .....	150-0
Notruf Feuerwehr .....	112	Stadtwerke Störungsdienst .....	150-222
Notarzt/Krankenwagen .....	19222	Stadtwerke Fahrscheinverkauf .....	150-250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte .....	0681-7539610	Amtsgericht .....	20302
Rettungsleitstelle .....	26900	Agentur für Arbeit .....	50100
Notruf Vergiftungen ..	06841-19240	Finanzamt .....	20301
Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen .....	01805-663005	Postamt Marktplatz .....	50160
Gesundheitsamt ...	0681-5065437	Zugauskunft .....	11861
Polizeiinspektion Cloosstr. ...	202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro ...	13-0
Hornissen / Wespenumsiedlung ...	441133	Volkshochschule .....	132597
		Stadtbibliothek .....	132433
		Abfallberatung .....	132374
		Touristinfo .....	132800

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

## Fürstenhauser Goldankauf

An- und Verkauf von Gold und Silber

Sofort Bargeld!

seriös, fair, kompetent

Machen Sie Ihren alten Schmuck zu **Bargeld**.

**Recyceln** Sie Ihr Bruch- und Altgold.

(Ihr Flaschenpfand geben Sie ja auch zurück.)

**Wir kaufen:** alten Schmuck (auch Einzelteile oder defekt); Zahn- und Altgold, Münzen und Uhren.

Ihr Goldankauf im Globus Baumarkt Völklingen  
Zechenstraße 8 • Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 10 - 18 Uhr



## Ein glückliches und gesundes neues Jahr 2014 wünscht Ihnen das Team vom Reisebüro Degen & Lengert



Vielleicht gönnen Sie sich im neuen Jahr mal eine Kreuzfahrt. Haben Sie Ehejubiläum oder einen runden Ehrentag, was wäre da schöner als sich auf einem Kreuzfahrtschiff verwöhnen zu lassen. Hier bieten die vielen Kreuzfahrt-Reedereien für alle Wünsche genau das, was Sie sich vorstellen, auf bequeme



Weise verschiedene Länder und die schönsten Städte kennen zu lernen. Ob mit TUI Cruises „Mein Schiff“ All Inklusive oder den Clubschiffen von AIDA, Sie sind immer auf der sicheren Seite und können die gesamte Welt bereisen. Die Preise für Kreuzfahrten sind mittlerweile erschwinglich und bei Nutzung verschiedener Angebotsvarianten ist oft auch ein Schnäppchen dabei. Gönnen Sie sich was, lassen sie Ihre Seele baumeln und kommen Sie zu uns. Wir beraten sie gerne und buchen Ihren Traumurlaub.

Ihre Reise beginnt im Reisebüro....



# Reisebüro

## Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
 Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18  
[www.reiseladen-voelklingen.de](http://www.reiseladen-voelklingen.de)  
 E-Mail: [Degen.Lengert@t-online.de](mailto:Degen.Lengert@t-online.de)

## Ein Gespräch im Hause Stein ...



Mit Peter Hacks Stück „Ein Gespräch im Hause Stein über den abwesenden Herrn von Goethe“ präsentiert Titania einen Klassiker der modernen deutschen Theaterliteratur. Der Monolog der Charlotte von Stein ist nicht nur eine Abrechnung mit Goethe, ihrem vermeintlichen Geliebten, der sich völlig überraschend und quasi über Nacht nach Italien davon gemacht hat; ihre Vorwürfe richten sich ebenso an ihren angetrauten Ehemann, sowie an eine Gesellschaft, die auf die Wahrung des Scheins mehr Wert legt als auf Wahrhaftigkeit; und nicht zuletzt geht sie auch mit sich selbst schonungslos ins Gericht. Das Ganze voller Spannung, Angriffslust und Komik. In der Bearbeitung von Jürgen Reitz agieren fünf Charlottes, statt der einen, auf der Bühne, was den Facettenreichtum dieses Stückes und die charakterliche Vielschichtigkeit der Protagonistin deutlicher hervorhebt. Die Vorstellungen finden nicht, wie sonst üblich, im Theater im Alten Bahnhof statt, sondern, quasi an historischem Ort, im Festsaal des Alten Rathauses in Völklingen. Weitere Vorstellungen: 24.01. 25.01. 31.01., 01.02. jeweils 19:30 Uhr. Vorverkauf: Tourist-Info, Poststraße 1; 06898 132800, Wochenspiegel und alle Verkaufsstellen von Ticket Regional, Online: [www.ticket-regional.de/voelklingen](http://www.ticket-regional.de/voelklingen)

## Qualifizierung zur Kindertagespflegeperson beim bfw in Saarbrücken



Die Betreuung von Kindern in der Kindertagespflege ist eine anspruchsvolle Tätigkeit. Wer sich dazu entschließt, sollte dies

nicht ohne eine gründliche Vorbereitung durch pädagogische Fachleute tun. Das Berufsbildungswerk des DGB (bfw) bietet ab dem 10. März 2014 eine Qualifizierung zur „Kindertagespflegeperson“ an, wie Tagesmütter und Tagesväter heute offiziell genannt werden. Die dreimonatige Fortbildung vermittelt grundlegendes Wissen über die Förderung von Kindern, beinhaltet ein Kommunikationstraining und behandelt Themen wie Ernährung und Kinderschutz. Sie basiert auf dem Curriculum des Deutschen Jugendinstituts (DJI) und wird an fünf Tagen der Woche vormittags in Teilzeit durchgeführt. Die Qualifizierung findet im Berufsbildungswerk in der Untertürkheimer Straße 27 (Industriegebiet Süd) in Saarbrücken statt. Weitere Informationen zur „Qualifizierung zur Kindertagespflegeperson“: Kinderbetreuungsborse Saarbrücken, Tel. (06 81) 8 30 86 26 und Kinderbetreuungsborse Völklingen, (0 68 98) 1 69 03 83 oder im Internet unter [www.kinderbetreuungsboerse-saarbruecken.de](http://www.kinderbetreuungsboerse-saarbruecken.de). Kursanmeldung bei: Michael Biehl, Berufsbildungswerk Gemeinnützige Bildungseinrichtung des DGB GmbH (bfw), Untertürkheimer Str. 27, 66117 Saarbrücken, Tel. (06 81) 5 84 57-11, E-Mail: [saarbruecken@bfw.de](mailto:saarbruecken@bfw.de).

## Sternsinger aus Völklingen im Neuen Rathaus



Eine Abordnung der Völklinger Sternsinger stattete auch dem Völklinger Rathaus einen Besuch ab. Vierzehn Kinder waren es, die bei Oberbürgermeister Klaus Lorig und Bürgermeister Wolfgang Bintz vorsprachen und vorsangen. Die Sternsinger aus der Pfarreiengemeinschaft Völklingen-St. Eligius versammelten sich nach dem Besuch im Dienstzimmer des Oberbürgermeisters jeweils vor den Türen des Verwaltungschefs und seines Vertreters, um die bekannten Segenszeichen anzubringen: 20\*C+B+M\*14. Mit der Bitte um eine Spende „für die Kinder in Malawi“ waren die Sternsinger am Tag der „Heiligen Drei Könige“ bereits drei Tage in der Pfarrei unterwegs. Oberbürgermeister Klaus Lorig und Bürgermeister Wolfgang Bintz bedankten sich ganz herzlich für den Besuch und hatten zudem noch Süßes für die Abordnung vorbereitet. Insgesamt waren in der Pfarreiengemeinschaft 148 Kinder für die Spendenaktion der Sternsinger unter dem Motto „Segen bringen - Segen sein“ unterwegs.

**Gut eingeführte Gaststätte in  
Gersweiler zu verpachten. Größe  
ca. 230 qm.**

**Ab sofort.**

**Telefon: (0681) 700285 oder (06898) 24048**

### Brennholzverkauf

- 4-6 Meter lang, 10 Raummeter, 440 Euro
- 2,5 Meter lang, 4 Raummeter, 190 Euro
- Auch Kaminfertig. Tel.: (0176) 940 333 08

**Rollladen**  
**Fenster**  
**Haustüren**  
**Insektenschutz**  
**Rolltore**  
**Markisen**  
**Jalousien**  
**Garagentore**  
**Elektromotore**  
• für Rollladen  
• für Garagentore

**Rollladen, Fenster und Bauelemente**

**G. Schiestel**

**Am Holzplatz 21**  
**66333 Völklingen**  
**Tel. 0 68 98 / 3 36 36**  
**Fax 0 68 98 / 3 98 26**  
**[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)**



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger der Mittelstadt Völklingen die IG Pro Völklingen bittet um Ihre Mithilfe.



Am 25. Mai 2014 finden neue Kommunalwahlen in Völklingen statt, an dieser wir, „DIE IG PRO VÖLKLINGEN“ gerne wieder teilnehmen möchten. Die IG Pro Völklingen ist keine Partei, sondern eine Interessengemeinschaft mit gleichen Rechten und Pflichten im Stadtrat, vertreten in verschiedenen

Ausschüssen und Aufsichtsräten. Wir waren bisher stets für alle Anliegen und Probleme der Bürgerinnen und Bürger ansprechbar und haben uns bemüht, mit Eingaben in den Stadtrat, Lösungen zu finden, um Abhilfe zu schaffen. Manches konnten wir erreichen, vieles konnte geklärt werden. Dies wollen wir auch weiterhin, so fortfahren, keine Bäume ausreißen, sondern das, was wir versprechen, auch versuchen zu halten, und doch, eine sinnvolle Arbeit zu leisten, für alle Bürger dieser Stadt.

Leider verlangt das Wahlgesetz, das wir, um wieder antreten zu können, „Unterstützungsunterschriften“ benötigen. Dies bedeutet: jeder wahlberechtigte Bürger, der in Völklingen gemeldet ist, kann uns seine Unterstützungsunterschrift geben, ganz gleich, welche Partei er angehört. Diese Unterschrift muss im Rathaus, 1. Etage, Zimmer 1.05, erbracht werden. Dann können wir an der Wahl wieder teilnehmen. Auf Ihre Unterstützung würden wir uns freuen, natürlich wäre es auch schön, wenn wir auch Ihre Stimme bei der Wahl erhalten könnten.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Karl-Heinz Remark,

Fraktionsvorsitzender der IG Pro Völklingen



## Die Seniorensicherheitsberater (Diakonisches Werk-VK) teilen mit:



Am 25.07. bis 01.08.2014 laden wir alle Reisefreunde wieder ein, zu einer 8-Tagesreise nach Fintel in die Lüneburger-Heide, mit einem modernen Reisebus der Extra-Klasse. Viele sind schon dort gewesen und fahren immer wieder zum Euro-Strand nach Fintel. Geboten werden unvergessliche Stunden mit einem wunderschönen Abendprogramm, Ausflüge nach Hamburg mit Alsterfahrt, nach Verden an die Aller, Heidefahrt, und sehr vieles mehr. Im Preis enthalten: Hin u. Rückfahrt, alle Ausflugsfahrten, Essen u. Trinken, beim Frühstück, Mittag u. Abendessen, ein tägliches Abendprogramm und für alle Teilnehmer eine Reise-Risikoversicherung. Preis: 546,- Euro. Veranstalter ist Euro-Strand Fintel, Vermittler und Reiseleitung: Seniorensicherheitsberater. Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung. Anmeldeschluss bis spätestens Ende März 2014. Auskunft erteilt: Günter Wagner ( Sicherheitsberater ) Tel.: 06898/ 80741, Karl-Heinz Remark ( Sicherheitsberater u. Reiseleiter ). Tel.: 06898/ 80579, Handy: 0151 20966098

Günter Wagner Sicherheitsberater  
Karl-Heinz Remark Sicherheitsberater

Vertragspartner aller  
Kranken- und  
Pflegelassen

**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**  
Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege  
- Krankenpflege  
- Behandlungspflege  
- Betreuung  
- hauswirtschaftliche Versorgung  
- Beratung für pflegende Angehörige  
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI  
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

Tel.: 068 06/ 30 69 44

Mobil:  
0177/7279340

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de  
e-mail: Pflege.DunkelundMertes@t-online.de  
Überhoferstraße 28, 66346 Püttlingen

berthold  
**Schneider GmbH** | seit 1916  
Teppichwäscherei | Polsterreinigung

Preise und Infos: [www.bertholdschneider.de](http://www.bertholdschneider.de)  
Abhol- und Bringdienst  
saarlandweit!

**0681-88363-0**

**Wir waschen Teppiche & reinigen Polstermöbel.**



**Das Modellbahn-Spezialgeschäft**  
Eigene Fachwerkstatt • Digital-Servicestation  
Dipl.-Ing. ETH Ernst-Werner RUMMEL • ELEKTRONIK • MODELLBAHNTECHNIK  
Gustav-Bruch-Str. 78 • Telefon 0681-35809 • 66123 SAARBRÜCKEN



**Zache Entsorgung AG**

Entsorgung Transport Verwertung

**Haben Sie etwas zu entsorgen?  
Container besorgen!**



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
**Tel. (06 81) 38 36 50-0**  
**Fax. (06 81) 38 36 50-20**

**ENTSORGUNGS-  
NACHWEIS**  
Wir sind zertifiziert  
gemäß ISO 14001

## AG Seniorennetzwerk voll im Plan

Mit vier Veranstaltungen im neuen Jahr sorgt die Arbeitsgemeinschaft dafür, dass die Generation 50plus rund um die Themen Gesundheit, Wohnung, Versorgung und Vorsorge richtig informiert wird. Es werden 2014 drei Demenztage im Januar, Juni und September, die 17. Völklinger Seniorenmesse im Mai und die 10. Woche der Vorsorge stattfinden. So der Sprecher Gerald Zieder (AWO Landesverband Saarland e.V.). Das Seniorennetzwerk Völklingen, die Demenzinitiative Völklingen und die VHS, unter dem Motto „Völklingen lebt gesund“, veranstalten gemeinsam die Woche der Vorsorge. Sie findet vom Montag, 24.02.14, bis Freitag, 28.02.14, unter dem Thema „Lange selbstbestimmt wohnen?“ im Kongresszentrum der SHG-Kliniken Völklingen statt. Am Montag, dem 24.02.14, um 15.00 Uhr werden die Gäste der Woche der Vorsorge gemeinsam von Gerald Zieder, Sprecher des Seniorennetzwerks Völklingen und Karl-Heinz Schäffner, Direktor der VHS Völklingen, begrüßt. Danach eröffnet der Schirmherr Andreas Storm, Minister für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie, die Veranstaltung. Der Eröffnungstag ist gleichzeitig auch der 1. Demenztage 2014. Die Demenzinitiative Völklingen (DIV) macht mit dieser Veranstaltung erneut auf die Demenzerkrankung in der Bevölkerung aufmerksam. Mit dem Kurzskech „Hinterm Horizont geht's heiter weiter...“ von den Akteuren des Theatervereins Titania Völklingen folgt der Vortrag von Birgit Müller (Fa. Novatis) über die Ausstellung des an Demenz erkrankten Künstlers Carolus Horn „Wie aus Wolken Spiegeleier wurden“ Die Ausstellung kann die ganze Woche angesehen werden. Die ganze Woche über können sich die Besucher der Woche der Vorsorge an den Ständen der Aussteller über alle Themen informieren und nachmittags persönlich beraten lassen. Am Freitag nach der Veranstaltung lädt das Seniorennetzwerk Völklingen zu einem kleinen Imbiss mit Umtrunk ein. Weitere Informationen unter [www.seniorennetzwerk-voelklingen.de](http://www.seniorennetzwerk-voelklingen.de) oder bei Gerald Zieder 06898-294524

## Anmeldungen für die Klassenstufe 5 am Warndt-Gymnasium Völklingen



Wenn Sie Ihr Kind am Warndt-Gymnasium anmelden möchten, wird Ihre Anmeldung gerne in der Zeit vom 12. bis 18. Februar 2014 zwischen 08:00 und 12:30 Uhr (samstags zwischen 9:00 und 12:00 Uhr) in den Geschäftsräumen der Schule entgegengenommen. Zur Anmeldung bitte mitbringen: Original des Halbjahreszeugnisses der Klassenstufe 4 mit dem Entwicklungsbericht, eine Geburtsurkunde oder das Familienstammbuch, ein Passbild. Schullaufbahneempfehlung der Grundschulen: Die Schüler(innen) erhalten einen Entwicklungsbericht mit Hinweisen auf die bisherige Lern- und Leistungsentwicklung, die Arbeitshaltung, die Art des Arbeitens und Lernens, das Sozialverhalten, das Denkvermögen, die sprachliche Ausdrucksfähigkeit und zu besonderen Leistungsbeeinträchtigungen. Der Bericht endet mit einer Aussage zum weiteren möglichen Bildungsweg des Kindes. Die Eltern haben danach die Wahl zwischen den Schulformen Gymnasium und Gemeinschaftsschule. Bei Beratungsbedarf können Eltern über das Sekretariat (Tel: 06898-9729900) Gesprächstermine mit der Schulleitung vereinbaren. Am Samstag, dem 18. Januar 2014, bietet die Schulleitung Gesprächstermine in der Zeit von 9 bis 12 Uhr, am Elternsprechtag des Warndt-Gymnasiums am 7. Februar 2014 Termine zwischen 16 und 19 Uhr nach telefonischer Vereinbarung, an. Weitere Auskünfte: 06898-9729900

## Jahresversammlung des Fotoclub Völklingen



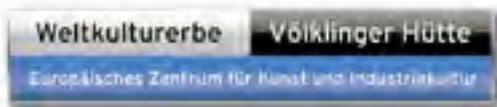
In seiner Jahresversammlung am 16.12.2013 konnte der Fotoclub Völklingen auf ein sehr erfolgreiches Jahr 2013 zurückblicken. Als einen großen Erfolg können wir die Durchführung der Saarländischen Fotomeisterschaft 2013 bezeichnen, bei der es galt, aus

mehr als 700 Einreichungen die besten Fotos auszuwählen; die erfolgreichsten 200 Fotos waren zum Abschluss in einer großen Ausstellung im Alten Rathaus vom 24.08 – 01.09.2013 zu sehen. Neben der Teilnahme an nationalen und internationalen Wettbewerben organisierte der Club Ausstellungen mit dem Thema „Industriekultur“ und beteiligte sich am Kunstmarkt im Hotel Leonardo. Regen Zuspruch erfuhren die Exkursionen in die nähere und weitere Umgebung, die die Vielfalt der fotografischen Arbeit zeigten: typische Siedlungen und Relikte aus der Zeit der Schwerindustrie, Landmarken wie Bergehalden, Fluss- und Parklandschaften wie auch lokale Motive in und um Völklingen. Bei den Wahlen zum Vorstand wurden der 1. Vorsitzende, Jürgen Bennoit und der 2. Vorsitzende, Werner Guthörl, in ihren Ämtern bestätigt. Als Schatzmeister gewählt wurde Hans-Jürgen Killich und Karl Werner Willems ist für Archiv und Geräte des Clubs zuständig. Mit einer Vielzahl neuer Ideen startet der Fotoclub in das Jahr 2014 gemäß unserer Zielsetzung, die visuelle Wahrnehmung und deren fotografische Umsetzung zu fördern und somit die ästhetische, künstlerische und dokumentarische Fotografie in ihrer ganzen Vielfalt zu zeigen. Hierzu werden erneut Fotoexkursionen durchgeführt und die Ergebnisse hieraus in den folgenden Clubabenden besprochen aber insbesondere auch in diversen Clubabenden grundlegende Themen der Bildbearbeitung diskutiert. Allen Mitgliedern und Freunden des Fotoclub Völklingen wünschen wir einen guten Start in das neue Jahr 2014, Gesundheit und viel Freude bei ihrer fotografischen Arbeit. Wir würden uns freuen, weitere Interessierte an der Fotografie anzusprechen und laden alle herzlich ein, unsere Clubabende zu besuchen. Erste Informationen findet man auf unserer Homepage <http://www.fotoclub-völklingen.de> oder per Mail an [fotoclub-vk@web.de](mailto:fotoclub-vk@web.de)

Der Vorstand

## Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Rückblick und Ausblicke 2013/2014



Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte blickt auf ein erfolgreiches Jahr 2013 zurück. Sowohl die Ausstellung „Generation Pop!“ als auch die „UrbanArt Biennale® 2013“ und „Allen Jones – Off the Wall“ waren Publikumsmagneten. Mit Preisen ausgezeichnet wurden das Festival „Electro-Magnetic“ des Veranstalteres Presented for People im Weltkulturerbe Völklinger Hütte und die Installation „Körperschleusen“ von Claudia Brieske. Auch als Film-Location für den Kurzfilm „Dystopia“ und den Kinofilm „Der Bau“ war das Weltkulturerbe Völklinger Hütte im Jahr 2013 gefragt. Insgesamt besuchten 310.000 Menschen das Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Die Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT) empfiehlt den ausländischen Deutschlandbesuchern die Völklinger Hütte als eines von sieben herausragenden deutschen Museen. 2013 haben mehr als 100 internationale Reisespezialisten das Weltkulturerbe Völklinger Hütte besucht. Besonders erwähnenswert ist ein aktueller Reisetipp für französische Touristen, der 7 Museen in Deutschland von den 6.000

deutschen Museen für die ausländischen Gäste empfiehlt. Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte und seine Ausstellung „Generation Pop!“ ist neben dem Städel Museum in Frankfurt, der Berliner Museumsinsel oder dem Lenbachhaus München eine dieser sieben Empfehlungen. Im Jahr 2014 feiert das Weltkulturerbe Völklinger Hütte 20 Jahre UNESCO-Weltkulturerbe und wird mit dem „UNESCO-BesucherZentrum“ in der Sinteranlage einen neuen Besucherbereich erschließen. Ausstellungshöhepunkt des ersten Halbjahres 2014 ist bis zum 15. Juni 2014 die Großausstellung „Generation Pop!“, zu der das Weltkulturerbe Völklinger Hütte ein ausführliches Rahmenprogramm und mehrere Begleitausstellungen bietet. Ab Freitag, den 25. Juli 2014, entführt das Weltkulturerbe Völklinger Hütte seine Besucher in die Welt des Alten Ägypten. „Ägypten - Götter. Menschen. Pharaonen.“ zeigt die Kunst, die Götterwelt und die Alltagswelt der altägyptischen Kultur aus 4 Jahrtausenden. Die mehr als 200 hochkarätigen Exponate stammen aus dem Museum Egizio Turin, das nach dem Museum von Kairo als das bedeutendste ägyptische Museum der Welt betrachtet wird. Nahezu alle dieser Leihgaben sind erstmals in Deutschland zu sehen.



## Die Johanniter „Erste-Hilfe/Ersthelfer in Betrieben“



Die Johanniter-Unfall-Hilfe e. V., Kreisverband Völklingen, führt am 30. und 31.01.2014 jeweils von 08:00 bis 14:45 Uhr einen Zwei-Tageskurs „Erste-Hilfe/Ersthelfer in Betrieben“ in der Poststraße 33 in Völklingen durch. Dieser Kurs gilt für alle Führerscheinklassen (C,D),

Gruppenleiter, Trainer oder Studenten und ist von der Berufsgenossenschaft zur Ausbildung von Ersthelfern im Betrieb (Betriebshelfern) gem. BGV A 1, Kennz. 4.4094 anerkannt. Die Kosten in Höhe von 33,00 Euro können gegebenenfalls, über die Berufsgenossenschaft abgerechnet werden. Um Anmeldung unter der Nummer 06898 27733 wird gebeten.

## Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen am Unfallort für Führerscheinebewerber/Innen“

Dieser Lehrgang ist für Führerscheinklassen A, A2, B, BE, L, M, T sowie als Auffrischung des „Erste – Hilfe – Wissens“ geeignet. Der Teilnehmer erlernt die Sofortmaßnahme bei Unfällen und Notfällen im Straßenverkehr sowie die Herz – Lungen – Wiederbelebung. Datum: Samstag, 01. Februar 2014, Beginn: 13:00 Uhr, Ende: 19:00 Uhr, Treffpunkt: Völklingen, Poststr. 33, 66333 Völklingen, Gebühr: 23 Euro pro Teilnehmer. Telefon: 06898 27733. Telefonische Anmeldung erbeten!

## Box Club 82 Völklingen Norbert Degen erneut Vorsitzender



Bereits zum 12. Mal ist Norbert Degen in der letzten Mitgliederversammlung zum ersten Vorsitzenden des Box Club 82 gewählt worden, den er nun seit 1991 führt und in dem er seit Gründung 1982 im Vorstand aktiv ist. So wusste er auch zu berichten, dass es bereits in der Vergangenheit ein ständiges sportliches Auf und Ab gab. Während zu Anfang des Jahres die erfolgreiche Ausrichtung der saarländischen Meisterschaften mit vielen Titelträgern gefeiert wurde, konnte man zum Ende des Jahres einen geplanten Vergleichskampf aufgrund von Kämpferabgängen nicht mehr durchführen. Trotzdem hat man die Zukunft vor Augen und will sich, wie Sportwart Bernd Roth anregte, erneut um die saarländischen Meisterschaften im März des neuen Jahres bewerben. Der neue Vorstand setzt sich nun aus bewährten alten und jungen Nachwuchs zusammen. Die Mitgliederversammlung wählte folgenden neuen Vorstand: Erster Vorsitzender und Schriftführung Norbert Degen, stellvertretender Vorsitzender Carmelo Vitello, Sportwart Bernd Roth, Schatzmeister Frank Müller, Kassierer Gerhard Sauerwein, Jugendwart Deniz Okal, Beisitzer sind Frank Marzen, Hasan Zein und Deger Agacik. Die Kasse wird weiterhin von Gerhard Alt und Klaus Degen geprüft.

## Das Programm der Völklinger Kulturmeile geht im Frühjahr weiter



Nach einem erfolgreichen Saison-Auftakt im Herbst 2013 wird das Völklinger Kulturprogramm im Frühjahr 2014 fortgesetzt. Mit dabei sind wieder die Partner SHG-Kongresszentrum Völklingen und Titania Völklingen. Neben den bereits bekannten Theaterstücken des Vereins Titania im Theatersaal des Alten Bahnhofs sowie dem Festsaal im Alten Rathaus Völklingen steht eine Kabarett-Veranstaltung im Kongresszentrum der SHG-Kliniken Völklingen auf dem Terminplan. Auch das städtische Veranstaltungsmanagement ist mit drei Vorstellungen in der Kulturhalle vertreten. Bei den Veranstaltungen der Stadt Völklingen macht das Wittener Kinder- und Jugendtheater mit dem Stück von Otfried Preußler „Das kleine Gespenst“ den Auftakt. Die Vorstellung findet am Sonntag, dem 23. März 2014, in der Kulturhalle statt. Schon eine Woche später präsentiert das Günni-Mahling Showensemble am 28. März 2014 den zweiten Teil der erfolgreichen Show „Ein Koffer voller Musicals“. Im vergangenen Jahr war bereits der erste Teil mit Auszügen aus den bekanntesten und beliebtesten

Musicals ein großer Erfolg. Hier an soll bei Teil 2 angeknüpft werden, denn das „Günni Mahling Showensemble“ hat den Koffer nicht am Bahnhof stehen lassen, sondern lässt ihn weiterziehen! Und am Freitag, dem 4. April 2013, hat eine neue Show Premiere. Mit „Spotlight Vol. 1“ präsentiert der saarländische Zauber-Künstler Maxim Maurice einen Varieté-Abend zum Staunen und Lachen mit insgesamt vier Künstlern. Mit seiner außergewöhnlichen Körperbeherrschung gehört „Herr Niels“ zu den besten „Visual Comedy Acts“. In die Herzen der Zuschauer spielt sich auch Roberto Capironi schnell. Der Halbtaliener erzählt expressiv und lautstark, würzt mit sehr viel Komik und wechselt dabei blitzschnell in die einzelnen Charaktere. Lachmuskeln aufgepasst heißt es auch bei den beiden Musikbeiträgen. Hier gibt's Klavierkabarett vom Feinsten mit Lukas Philippi; C. Heiland aus Berlin spielt Omnichord. Spotlight heißt die Show und verspricht genauso originell wie vielseitig zu werden. Die Musik-Revue „Hinterm Horizont geht es (heiter) weiter“ startet voraussichtlich ab Februar 2014 im Kleinen Theater des Alten Bahnhofs. Hierbei nehmen die Besucher als Zuschauer teil an den Sitzungen der Selbsthilfegruppe der von der Erwerbslosigkeit ihrer Ehemänner bedrohten Ehefrauen. Die neue Broschüre „Völklinger Kulturmeile“ zum Frühjahr 2014 ist ab sofort bei der Stadt Völklingen im Alten Rathaus, im Neuen Rathaus sowie bei der Tourist-Information (Poststraße 1, Völklingen) erhältlich. Eintrittskarten zu den Veranstaltungen können bei der Tourist-Information Völklingen, bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie im Internet unter [www.voelklinger-kulturmeile.de](http://www.voelklinger-kulturmeile.de) erworben werden.

## Baskets98 sammeln und spenden wieder für Jugendliche des Clearing Hauses in VK!



Wie in den vergangenen Jahren auch lud der Vorstand der Baskets98 wieder zu einer Weihnachtsfeier für die Vereinsjugend in die Hermann Neuberger Halle ein. Am 14.12. traf man sich ab 16 Uhr in einem feierlich geschmückten Nebenraum, in dem für die Kinder kostenlos Getränke, Kuchen und Brezeln angeboten wurden. Ebenso erhielt jedes Kind, auch die mitgekommenen Geschwisterkinder



und jugendlichen Gäste, eine Nikolaustüte überreicht. Wer Lust hatte, konnte in der Halle parallel laufende Basketballspiele der WU 15/17, der Herren 2 Landesliga Mannschaft und abends



**GENERALI  
GRUPPE**

### Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -  
direkt gegenüber dem neuen Rathaus

66333 Völklingen • Marktstr. 17  
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard  
• Central

ab 20 Uhr das Herren 1 Regionalliga-Spiel gegen Tübingen verfolgen, das unsere Männer allerdings wieder nicht gewinnen konnten. Die an diesem Tag gesammelten Kleider- und Schuhspenden sowie zahlreiche leider nicht abgeholte Nikolaustüten und Plätzchen, wurden montags mit Pirmin und Wendelin Karg aus der eigenen Vereinsjugend dem Clearinghaus in Völklingen überbracht; dort wurden diese Geschenke an die jugendlichen Flüchtlinge überreicht. Von Vereinsseite aus wurden die Spenden noch durch 2 Basketbälle und 12 Jubiläumsshirts sowie einige ehemalige Jugendtrikots bereichert. Der Vorstand der Baskets98 möchte sich auf diesem Wege nochmals bei allen Förderern, Sponsoren und Freunden unserer Sportart für die seit Jahren gewährte Unterstützung, sowohl materieller als auch ideeller Art, bedanken und wünscht allen, ebenso den Vereinsmitgliedern und treuen Fans an dieser Stelle alles Gute für 2014.

## „Zahlen sprechen für sich“ Oberbürgermeister zeigt sich zufrieden mit Entwicklung der Volkshochschule



Der Saarländische Städte- und Gemeindetag sowie der Landkreistag des Saarlandes stehen zu den Volkshochschulen im Lande. Kürzlich wurde in Saarbrücken eine gemeinsame Erklärung des Saarländischen Städte- und Gemeindetages, des Landkreistages und des Verbandes der Volkshochschulen des Saarlandes unterzeichnet. Dabei wurde die wichtige Aufgabe der VHS als kommunale Weiterbildungseinrichtung betont. Alle Partner erklärten den Willen,



Foto: VHS

die guten Rahmenbedingungen für die VHS-Arbeit zu erhalten. Die VHS Völklingen gilt im Lande als eine der innovativsten Einrichtungen, wie der Referatsleiter im Ministerium für Bildung und Kultur, Willi Kräuter, bei einem Besuch in Völklingen betonte. Die

derzeit aktuellste Weiterbildungsstatistik weist nun auch aus, dass die VHS Völklingen die zweitgrößte VHS im Saarland ist. Dazu Oberbürgermeister Klaus Lorig: „Es ist schon beeindruckend, dass unsere VHS mehr als 16 000 Unterrichtsstunden im Jahr umsetzt. Auch die Anzahl von 7 023 Kursteilnehmenden und 5 182 Besucherinnen und Besuchern an Einzelveranstaltungen sprechen für sich.“ Lorig sieht sich in der Entscheidung, die Volkshochschule als kommunale Einrichtung zu erhalten, bestätigt: „Unsere VHS ist für unser gesellschaftliches Leben sehr wichtig. Auch der Sitz im Alten Rathaus ist gut gewählt.“ Das neue Semester der Volkshochschule Völklingen beginnt am 17. Februar mit rund 400 Angeboten an Kursen und Einzelveranstaltungen

## Komasaufen im Fokus Sicherheitsbeirat nennt einen Schwerpunkt für 2014

Angesichts der wieder gestiegenen Zahlen von Kindern und Jugendlichen im Saarland, die nach gesundheitsgefährdenden Alkoholexzessen in die Krankenhäuser eingeliefert werden mussten, war es klar, dass die bereits unternommenen Anstrengungen des Beirates intensiviert werden müssen. Dass es immer mehr Mädchen sind, die alkoholisiert auffallen, gibt zu denken. Unterstützung kommt dabei vom Gesundheitsministerium, das an einem runden Tisch landesweite Projekte auf den Weg bringt. Dr. Andreas Niethammer sitzt dabei als Völklinger Kinder- und Jugendarzt mit am Tisch. Konkrete Ansprechpartner von Präventionsmaßnahmen sind neben den Schulen die Vereine, die sich für eine alkoholfreie Jugendarbeit zertifizieren lassen können. Dabei müssen sie bestimmte Voraussetzungen erfüllen wie Verzicht auf Alkohol, Einhaltung des Jugendschutzes und vergleichbare Empfehlungen. Zum Dank wird sich die finanzielle Jugendförderung auf zertifizierte Vereine konzentrieren. Dr. Niethammer wies zum wiederholten Male darauf hin, dass er gemeinsam mit dem Ex-Polizisten Werner Michaltzik für Veranstaltungen zum vernünftigen Umgang mit Alkohol zur Verfügung steht. Während Dr. Niethammer die massiven medizinischen Folgen des Komasaufens erläutert, stellt Werner Michaltzik die erschreckenden statistischen Zahlen des Alkoholmissbrauchs vor, erklärt die Rechtslage, weist aber auch auf die Unfallgefahren hin. Für beide Vorträge mit Power-Point sind etwa zwei Schulstunden anzusetzen. Vereine mit Jugendarbeit, Schulen oder andere interessierte Institutionen können sich für Terminvereinbarungen telefonisch an Werner Michaltzik wenden: 06898-22281. Der Sicherheitsbeirat hofft weiter auf die Unterstützung von Stadtverwaltung und Veranstaltern, wenn es um Feste oder Fastnachtsumzüge ohne Alkoholexzesse geht. Hier wurde in den letzten Jahren auf freiwilliger Basis mit den Organisatoren schon viel erreicht, die Anstrengungen sollen aber verstetigt werden.

### STOPP den Fußstress!

**sanitätshaus  
salecker**  
orthopädietechnik - rehathechnik

### EsCoSporTec®

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.

**NEU**

Verfügbare sind: **gelblich** (Sport- und Freizeit) in der **Reinigungs- und Desinfektions-Technologie**.

**rot** (Sportarten mit hohem Sprung) in der **Reinigungs- und Desinfektions-Technologie**.

**blau** (Sportarten mit hohem Sprung) in der **Reinigungs- und Desinfektions-Technologie**.

**grün** (Sportarten mit hohem Sprung) in der **Reinigungs- und Desinfektions-Technologie**.

**orange** (Sportarten mit hohem Sprung) in der **Reinigungs- und Desinfektions-Technologie**.

**schwarz** (Sportarten mit hohem Sprung) in der **Reinigungs- und Desinfektions-Technologie**.

[www.esco-sportec.de](http://www.esco-sportec.de)

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
sanitaetshaus-salecker.de  
info@sanitaetshaus-salecker.de

**RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
 Tel.: 06898 - 24 0 48

<b>Christof Sellen</b>	<b>Frank Görres</b>
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

**electroplus HERRMANN**  
 HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
 ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektrofachgeschäft • MIELE „Shop in Shop Abteilung“  
 Kundendienst aller Fabrikate • Elektroinstallation • Material  
 Baustromverteiler-Mietservice • DPD-Shop/Paketversand**



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
 Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)

## Saarwald Verein Programm im Monat Januar 2014



22.01.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km  
 Treffpunkt: 15:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe  
 22.01.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km  
 Treffpunkt: 15:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe  
 25.01.: 18:00 Uhr, Winterfest im Café

Salto, Turnhalle Völklingen

27.01.: 18:00 Uhr, Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

29.01.: HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km  
 Treffpunkt: 15:00 Uhr, Kreuzberghaus

29.01.: 15:00 Uhr, Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

## Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

*Gerne informieren wir Sie!*




Wirtschaft ✓

Ökologie ✓

Soziale Verantwortung ✓

**Wir übernehmen Verantwortung.  
 Für die Region.**



Erfahren Sie mehr über unsere Haltung zur Nachhaltigkeit und zu unseren regionalen Förderprojekten unter  
[www.sparkasse-saarbruecken.de/verantwortung](http://www.sparkasse-saarbruecken.de/verantwortung)

**S** Sparkasse  
 Saarbrücken